Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0339

Édition critique

1265 (n.st.), mars. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 100 livres par. par Marois "Costiere" envers Guillaume "le Viel".

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Marois "Costiere", bourgeoise de Douai.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Guillaume "le Viel", bourgeois d'Arras.

Autres Acteurs: Gautier de Goy, bourgeois de Douai. - échevins de Douai: Jean Petit Dieu et Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5888.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki-sunt *et* ki-a-venir sunt ke **2** Maroie Costiere, bourgoise de Douay, doit *et* a-en-covent \2 a-Williaume le Viel, bourgeois d'Arras, cent lb· de par· de boine dete *et* de loial a-rendre *et* a-paier a celui \3 Williaume u a-sen comant a-Douay dedens le jour Toussains en l'an ·LXV. isme; et de çou est pleges \4 *et* respondans pour celi Maroie, Watiers de Goy, bourgeois de Douay· **3** Et s'on paie ceste dete *par* devant \5 preudomes, on en est quite del eskievinage· A ceste covenence furent com eskievin Jehans Petis \6 dius *et* Simon Malés, en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXIII, el mois de march·